



CALIFORNIA DEPARTMENT OF EDUCATION  
CELDT Test Results Interpretation Guide for Grades Two through Twelve  
(August 2011)  
T10-334 Russian, Arial Font

***[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAs): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at [cmd@cde.ca.gov](mailto:cmd@cde.ca.gov).]***

**DELETE THIS COVER PAGE BEFORE USING THE  
TRANSLATION WHICH FOLLOWS BELOW.**



Контрольный  
тест  
по английскому  
языку  
штата Калифорния

## ВЕРСИЯ 2011–2012 г. РУКОВОДСТВО ПО ИНТЕРПРЕТАЦИИ РЕЗУЛЬТАТОВ ТЕСТА ДЛЯ КЛАССОВ СО ВТОРОГО ПО ДВЕНАДЦАТЫЙ

Настоящее руководство призвано помочь родителям разобраться в информации, содержащейся в отчете об уровне учащегося по результатам контрольного теста по английскому языку штата Калифорния (*California English Language Development Test, CELDT*).

### Назначение теста

Согласно законодательству штата (*Кодекс законов об образовании*, разделы 313 и 60810) и федерального уровня (раздел III Закона о начальном и среднем образовании), школьные округа обязаны проводить государственный тест по английскому языку среди (1) только что поступивших учащихся, чьим родным языком не является английский; (2) учащихся, изучающих английский язык. Для учащихся государственных школ Калифорнии это тест CELDT, который имеет три основных цели:

- выявить учащихся со слабыми знаниями английского языка (недостаточно владеющих английским языком);
- определить уровень владения английским языком у учащихся со слабыми знаниями английского языка;
- оценить прогресс учащихся со слабыми знаниями английского языка в приобретении навыков аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке.

### Формат теста

Тест CELDT основан на образовательных стандартах по английскому языку штата Калифорния, которые приведены на сайте Департамента образования штата Калифорния (California Department of Education, CDE) по адресу <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/englangdevstnd.pdf> (на английском языке) и <http://www.cde.ca.gov/be/st/ss/documents/eldspan.pdf> (на испанском языке).

CELDT состоит из четырех разделов и позволяет определить уровень владения английским языком в следующих категориях: аудирование, говорение, чтение и письмо.

Раздел **аудирования** позволяет определить, насколько хорошо учащийся воспринимает английскую речь на слух. Экзаменатор проверяет, как учащиеся реагируют на устные просьбы и насколько они понимают зачитываемые им тексты. Учащихся с подготовительного по второй класс также просят называть слова, рифмующиеся с предложенными экзаменатором.

Раздел **говорения** позволяет определить, насколько бегло учащиеся устно выражают свои мысли и отвечают на вопросы на английском языке. Учащихся просят называть предметы и способы их использования, устно отвечать на вопросы и составлять рассказы по картинкам.

Раздел **чтения** позволяет определить уровень владения навыками чтения на английском языке. В подготовительном и в первом классе (K–1) учащиеся должны знать названия частей книги, называть буквы и обозначаемые ими звуки, читать простые слова и предложения. Учащиеся со второго по двенадцатый классы (2–12) должны дополнять предложения правильно выбранными словами, демонстрировать соответствующий ступени обучения словарный запас и владение правилами словообразования, а также навыки понимания письменного текста.

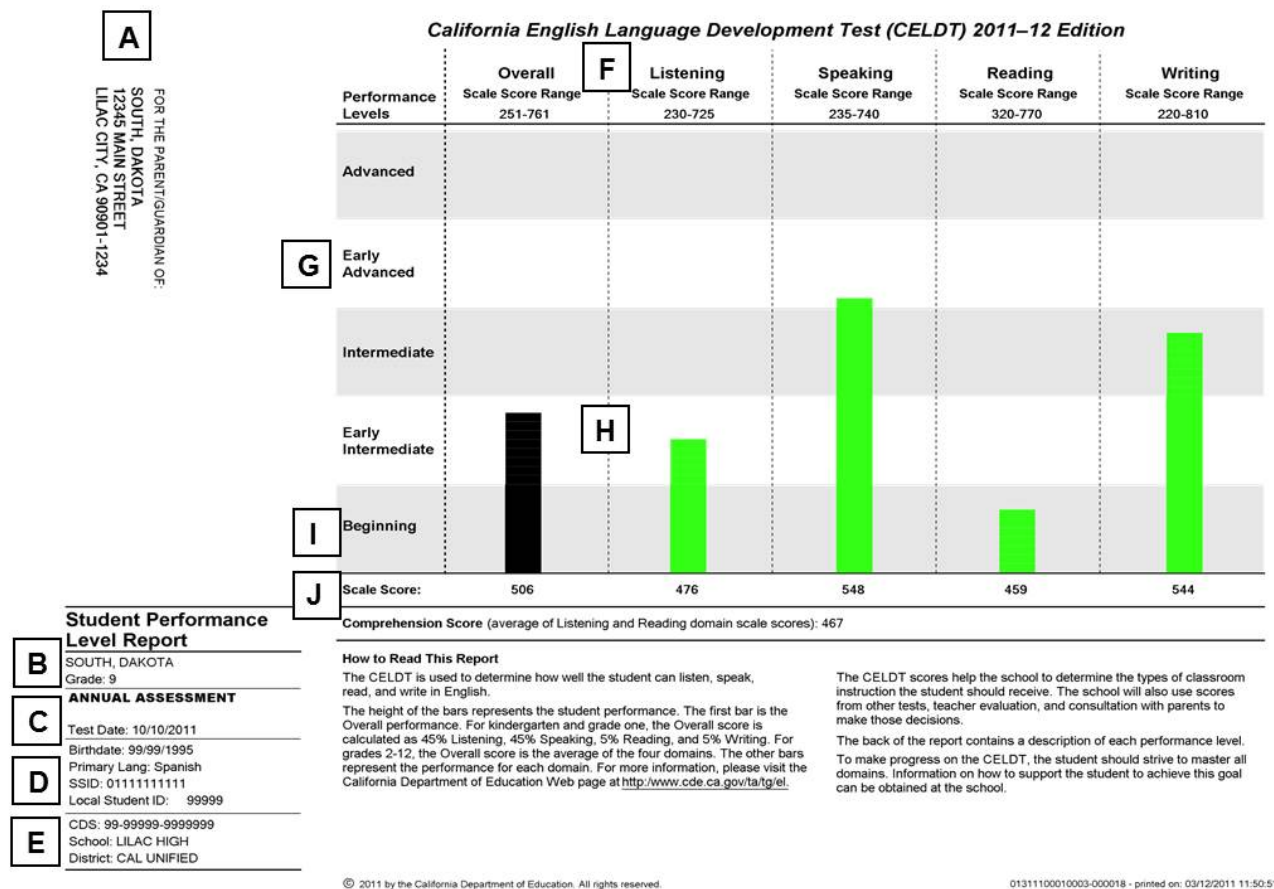
Раздел **письма** позволяет определить, насколько у учащегося сформировано умение писать на английском языке. В категории K–1 учащиеся должны копировать буквы и слова, писать простые слова, иллюстрирующие зачитываемый экзаменатором текст, а также выполнять простейшие задания

на расстановку знаков препинания и использование заглавных букв в коротком предложении. В 2–12 классах учащиеся демонстрируют знание грамматики, пишут отдельные предложения, а также небольшое сочинение.

Примеры вопросов теста CELDT (на английском языке) можно найти в документе «Опубликованные вопросы теста» (Released Test Questions) на сайте CDE по адресу <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/documents/celdtrtqs0111.pdf>.

### Интерпретация отчета об уровне учащегося

Ниже приводится образец отчета об уровне учащегося по результатам CELDT. В нем указан набранный учащимся балл и уровень знаний по каждому разделу и по тесту в целом. Для категории К–1 общий балл рассчитывается следующим образом: 45% – аудирование, 45% – говорение, 5% – чтение, 5% – письмо. Для 2–12 классов общий балл представляет собой среднее значение баллов по четырем разделам теста. Баллы по каждому разделу и по тесту в целом привязываются к одному из пяти уровней: начальный (Beginning), ниже среднего (Early Intermediate), средний (Intermediate), выше среднего (Early Advanced) и продвинутый (Advanced). Описания уровней знаний прилагаются. Кроме того, существует отдельный балл за понимание текста (среднее значение баллов за аудирование и чтение).



Обозначения:

- A: Имя учащегося (фамилия, имя) и адрес родителя или опекуна
- B: Имя и класс учащегося
- C: Назначение и дата проведения теста
- D: Дата рождения учащегося, его родной язык, идентификационный номер на уровне штата и локальный
- E: Школа и округ проведения теста
- F: Общий балл и баллы по оцениваемым

- разделам, с указанием диапазона возможных баллов
- G: Уровень знаний (продвинутый, выше среднего, средний, ниже среднего, начальный)
- H: Диаграмма, показывающая успеваемость учащегося по каждому разделу и по тесту в целом
- I: Балл за понимание текста
- J: Указания по интерпретации результатов

Высота столбцов диаграммы в *отчете об уровне учащегося* соответствует его уровню владения языком. Первый столбец показывает общий уровень, остальные – уровни по каждому разделу теста.

Баллы CELDT помогают сотрудникам школы определить, каким образом следует строить работу с учащимся в классе. В этих целях школа также может использовать результаты других тестов, оценки учителя и информацию, полученную из бесед с родителями. Для успешной сдачи CELDT учащийся должен стремиться к развитию навыков всех видов речевой деятельности. О том, как поддержать учащегося в этом стремлении, можно узнать в школе.

Если один или более разделов теста проводились с изменениями или на основании альтернативных критериев оценки, такой раздел (разделы) помечаются звездочкой (\*), а отчет снабжается следующим примечанием:

\* При оценке данного раздела применялись измененные условия тестирования или альтернативные критерии. Изменения и альтернативные критерии оценки влияют на измеряемые в ходе теста показатели, поэтому учащийся получает минимальный балл (lowest obtainable scale score, LOSS). Поскольку LOSS снижает общий балл, результаты теста следует интерпретировать с осторожностью.

При возникновении в ходе теста каких-либо нарушений соответствующий раздел (разделы) помечаются символом «^», а отчет снабжается следующим примечанием:

^ При проведении данного раздела теста имели место нарушения. Более подробную информацию можно получить в школе.

На следующей странице приводится описание уровней владения английским языком по результатам CELDT. В нем объясняется, что обычно знают и умеют учащиеся на каждом уровне изучения английского языка. Описание уровней владения каждым видом речевой деятельности приведено на английском языке на оборотной стороне *отчета об уровне учащегося*.

### **Подробнее о CELDT**

Более подробную информацию о CELDT можно найти на сайте CDE по адресу <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/el/>.

## Описание уровней общего владения английским языком по результатам CELDT второй – двенадцатый класс

### Продвинутый

Учащиеся, владеющие английским языком на этом уровне, успешно общаются с разными собеседниками на различные знакомые и незнакомые темы в соответствии с социальными и академическими требованиями. Тем не менее, для достижения владения языком на уровне англоязычных сверстников требуется дополнительное языковое обучение и закрепление навыков. Учащиеся способны узнавать и кратко формулировать конкретные и абстрактные понятия при неадаптированном устном обучении во всех учебных областях. Письменная и устная речь соответствует требованиям предметной области. Ошибки немногочисленны и не затрудняют общение.

### Выше среднего

Учащиеся, владеющие английским языком на этом уровне, начинают сочетать английские слова и предложения в сложных, требующих умственных усилий ситуациях, способны обучаться на английском языке. Учащиеся способны узнавать и кратко формулировать основные конкретные и абстрактные понятия при неадаптированном устном обучении в большинстве учебных областей. Устная и письменная речь более богата, состоит из вполне развернутых предложений и фрагментов текста. Ошибки менее часты и, как правило, не затрудняют общение.

### Средний

Учащиеся, владеющие английским языком на этом уровне, начинают использовать свои навыки английской речи для общения и обучения все более точно и адекватно. Учащиеся способны узнавать и понимать больше конкретных и ряд важных абстрактных понятий при неадаптированном обучении. Способны с большей легкостью и меньшим количеством ошибок реагировать в более разнообразных ситуациях общения и обучения. Устная и письменная речь, как правило, расширяется до предложений, фрагментов текста и собственных утверждений и вопросов. Ошибки все еще затрудняют общение.

### Ниже среднего

Учащиеся, владеющие английским языком на этом уровне, продолжают развивать навыки понимания и воспроизведения информации на английском языке. Учащиеся способны узнавать и понимать больше конкретных понятий при неадаптированном обучении. Возможно, способны с большей легкостью и меньшим количеством ошибок реагировать в более разнообразных ситуациях общения и обучения. Устная и письменная речь обычно ограничена короткими фразами, заученными утверждениями и вопросами. Частые ошибки все еще затрудняют общение.

### Начальный

Учащиеся, владеющие английским языком на этом уровне, демонстрируют отсутствие или незначительное развитие навыков понимания и воспроизведения информации на английском языке. Начинают понимать некоторые конкретные понятия при неадаптированном обучении. Могут поддерживать на определенном уровне общение или участвовать в учебном процессе, но делают много ошибок. Устная и письменная речь обычно ограничена не связанными между собой словами, заученными утверждениями и вопросами. Частые ошибки затрудняют общение.